

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
MOLDOVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO KOVOJANT SU NUSIKALSTAMUMU**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Moldovos Respublikos Vyriausybė (toliau – Susitariančiosios Šalys),

išreiškdamos susirūpinimą dėl nusikalstamumo, ypač organizuoto nusikalstamumo, formų ir didėjančio masto;

suvokdamos, kad bet kokios formos nusikalstamumas kelia grėsmę teisei, viešajai tvarkai, saugumui ir abiejų valstybių stabilumui, stabdo ekonominę plėtrą ir aplinkos investicijoms kūrimą;

vadovaudamosi abipusiškumo, lygybės ir abipusės naudos principais;

įgyvendindamos savo valstybių teritorijose galiojančius teisės aktus ir tarptautinius įsipareigojimus nusikaltimų tyrimo ir prevencijos, baudžiamojo persekiojimo ir teisingumo vykdymo bei kitose kovos su nusikalstamumu ir žmogaus teisių bei laisvių apsaugos srityse;

norėdamos laikytis asmens duomenų apsaugos standartų, apibrėžtų 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (OL 2016 L 119, p. 89) ir pagal ją priimtuose nacionalinės teisės aktuose bei 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (OL 2016 L 119, p. 1);

pripažindamos tarptautinio bendradarbiavimo svarbą kovojant su nusikalstamumu;
siekdamos užtikrinti jų valstybių jurisdikcijai priklausančių asmenų apsaugą nuo nusikalstamos grėsmės jų gyvybei, teisėms ir teisėtiems lūkesčiams, socialiniams ir viešiesiems interesams, taip pat plėtoti ir stiprinti draugiškus santykius ir abipusiškai naudingą dvišalį abiejų šalių bendradarbiavimą,

susitarė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

a) „kompetentinga institucija“ – valstybės institucija, įgaliota pagal kompetenciją atlikti tam tikras funkcijas, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusias su nusikaltimų atskleidimu, tyrimu ir prevencija, įskaitant visuomenės apsaugos nuo grėsmių užtikrinimą bei jų prevenciją, ir tvarkyti su tuo susijusius asmens duomenis;

b) „asmens duomenys“ – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai arba netiesiogiai galima nustatyti visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą ir pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis, interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelis to fizinio asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;

c) „asmens duomenų tvarkymas“ – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija arba operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, pritaikymas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas perduodant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimasis arba sunaikinimas.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

1. Susitariančiosios Šalys, laikydamosi šio Susitarimo ir vykdydamos savo tarptautinius įsipareigojimus, bendradarbiauja per šio Susitarimo 4 straipsnyje nurodytas Susitariančiųjų Šalių kompetentingas institucijas nustatydamos ir tirdamos nusikalstamas veikas ir užkirsdamos joms kelią.

2. Susitariančiosios Šalys visų pirma bendradarbiauja kovodamos su toliau nurodytais nusikaltimais:

- 2.1. nusikaltimais gyvybei, sveikatai ir laisvei;
- 2.2. terorizmu ir su terorizmu susijusiais nusikaltimais;
- 2.3. organizuotu nusikalstamumu;
- 2.4. neteisėta prekyba narkotinėmis, psichotropinėmis medžiagomis ir jų pirmtakais;
- 2.5. neteisėta šaunamųjų ginklų, šaudmenų, sprogmenų, cheminių, biologinių, radioaktyviųjų ir kitų pavojingų medžiagų gamyba, prekyba ir disponavimu jais;
- 2.6. neteisėta migracija ir prekyba žmonėmis;
- 2.7. kontrabanda;
- 2.8. asmens dokumentų klastojimu ir platinimu;
- 2.9. nusikaltimais finansų sistemai, ekonomikai ir verslo tvarkai, taip pat nusikaltimais, susijusiais su gautų iš nusikalstamos veiklos pajamų legalizavimu;
- 2.10. korupcinio pobūdžio nusikalstamomis veikomis;
- 2.11. nusikaltimais nuosavybei;
- 2.12. nusikaltimais, susijusiais su intelektinės ir pramoninės nuosavybės teisių pažeidimu;
- 2.13. nusikaltimais aplinkai;
- 2.14. kibernetiniais nusikaltimais.

3. Siekdamas įgyvendinti šį Susitarimą ir stiprinti bendradarbiavimą, Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos pagal kompetenciją gali sudaryti šio Susitarimo įgyvendinimo protokolus. Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų bendradarbiavimas pagal šį Susitarimą neapima bendradarbiavimo pagal Lietuvos Respublikos ir Moldovos Respublikos sudarytas savitarpio teisinės pagalbos sutartis.

4. Šis Susitarimas neapima teisinės pagalbos teikimo baudžiamosiose bylose ir ekstradicijos klausimais. Bet kokia informacija, gauta pagal šį Susitarimą, gali būti naudojama kaip įrodymas baudžiamojame byloje tik pateikus teisinės pagalbos prašymą tarptautinėse sutartyse nustatyta tvarka.

3 straipsnis

Bendradarbiavimo būdai

1. Vadovaujantis Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje galiojančiais teisės aktais ir tarptautiniais įsipareigojimais, Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų bendradarbiavimo įgyvendinant šį Susitarimą būdai yra tokie:

a) keitimasis duomenimis, įskaitant asmens duomenis ir specialių kategorijų asmens duomenis, ir kita informacija tiriant nusikalstamas veikas, nurodytas šio Susitarimo 2 straipsnio 2 dalyje;

b) nenustatytų asmenų ir vaikų, asmenų, vengiančių nusikalstamos veikos tyrimo ar teismo sprendimų dėl bausmės už padarytus nusikaltimus vykdymo, paieška ir identifikavimas, vengiančių mokėti alimentus, ieškomų asmenų ir (arba) dingusių asmenų paieška, neatpažintų palaikų identifikavimas;

c) pagalba vykdant kriminalinės žvalgybos veiklą;

d) keitimasis jų valstybių teritorijose galiojančių teisės aktų įgyvendinimo, nusikalstamumo prevencijos ir kovos su juo bei teismo ekspertizių metodų, specialių priemonių ir būdų taikymo patirtimi;

e) keitimasis darbo, įskaitant mokymų, darbo praktikos, konsultacijų, seminarų ir kvalifikacijos tobulinimo kursų organizavimą ir vedimą, ekspertų susitikimų organizavimą, patirtimi;

f) keitimasis analitine informacija apie nusikalstamumo priežastis, būklę ir tendencijas, leidinius ir mokslinių tyrimų rezultatus, jų valstybių teritorijose galiojančius teisės aktus;

g) asmenų, neteisėtai gyvenančių kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje arba neturinčių asmens tapatybės dokumento arba turinčių netikrą dokumentą ar kitam asmeniui priklausančius dokumentus, tapatybės nustatymas.

2. Susitariančiosios Šalys taip pat gali bendradarbiauti kitais būdais, atitinkančiais šio Susitarimo tikslus.

4 straipsnis

Kompetentingos institucijos

1. Šį Susitarimą įgyvendina šios kompetentingos institucijos:

a) Lietuvos Respublikoje:

- Vidaus reikalų ministerija;
- Specialiųjų tyrimų tarnyba;
- Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Vidaus reikalų ministerijos;
- Policijos departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos;
- Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Vidaus reikalų ministerijos;
- Muitinės departamentas prie Finansų ministerijos;

b) Moldovos Respublikoje:

- Vidaus reikalų ministerija;
- Generalinė policijos inspekcija prie Vidaus reikalų ministerijos;
- Generalinė pasienio policijos inspekcija prie Vidaus reikalų ministerijos;
- Generalinė prokuratūra;
- Žvalgybos ir saugumo tarnyba;
- Nacionalinis antikorupcijos centras;
- Muitinės tarnyba prie Finansų ministerijos.

2. Susitariančiosios Šalys kuo greičiau diplomatiniais kanalais pasikeičia savo kompetentingų institucijų kontaktiniais duomenimis ir praneša viena kitai apie bet kokius šių duomenų arba kompetentingų institucijų sąrašo ar funkcijų pasikeitimus.

5 straipsnis

Prašymų nagrinėjimas

1. Vadovaudamosi šiuo Susitarimu, Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos bendradarbiauja viena su kita teikdamos rašytinius prašymus. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos prireikus gali papildomai naudoti technines teksto perdavimo priemones.

2. Skubiais atvejais prašymas (išskyrus prašymus dėl asmens duomenų) gali būti perduotas žodžiu, tačiau jis turi būti kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per tris (3) darbo dienas patvirtintas raštu. Jeigu prašymas perduodamas faksu, elektroniniu paštu ar kitomis elektroninio ryšio priemonėmis, prašymo originalas turi būti išsiųstas paštu. Prašymus pasirašo Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos vadovas arba jo pavaduotojas, prašyme nurodoma jo pasirašymo data. Be to, Susitariančiosios Šalys prireikus gali informuoti viena kitą diplomatiniais kanalais apie kitus savo kompetentingų institucijų pareigūnus, kuriems suteikti atitinkami įgaliojimai.

3. Prašyme nurodoma:

- a) prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos pavadinimas;
- b) prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos pavadinimas;
- c) kuo išsamesnė informacija apie procesą, dėl kurio teikiamas prašymas, asmenį ar asmenis, dalyvaujančius jame, ar su juo susijusius, faktus, dalykus ir dokumentus, apie kuriuos prašoma informacijos, taip pat reikalaujamos informacijos apimtį;
- d) teisinės prašymo priežastys ir išsamus prašomos procedūros aprašymas;
- e) pageidaujamas prašymo įvykdymo terminas, jeigu tokio reikia;
- f) bet kuri kita su prašymu susijusi reikiama informacija; taip pat pridedami su prašymu susiję dokumentai.

4. Prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija prašymus įvykdo per kiek įmanoma trumpiausią laiką. Prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gali paprašyti papildomos informacijos, jei to reikia prašymui įvykdyti.

5. Jei prašymo įvykdyti per nurodytus terminus neįmanoma, prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija apie tai praneša prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai, nurodydama prašymo vykdymo vėlavimo priežastis.

6. Jei prašymo vykdymas nepriklauso prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos jurisdikcijai, ši institucija, gavusi prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos rašytinį sutikimą, nedelsdama perduoda prašymą kitai prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai.

7. Gali būti visiškai ar iš dalies atsisakyta vykdyti prašymą, jeigu jo vykdymas gali pažeisti žmogaus teises, kelti grėsmę valstybės suverenitetui ar saugumui arba prieštarauti prašomosios Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje galiojantiems teisės aktams ar tarptautiniams įsipareigojimams. Gali būti atsisakyta vykdyti prašymą ir tuo atveju, jei veika, dėl kurios pateiktas prašymas, nelaikoma nusikalstama veika pagal prašomosios Susitariančiosios Šalies nacionalinę teisę. Prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos raštu informuoja prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingas institucijas apie atsisakymą, nurodydamos tokio atsisakymo priežastis.

8. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos gali savo iniciatyva perduoti informaciją kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingoms institucijoms, kad prisidėtų prie nusikaltimų atskleidimo, tyrimo ar prevencijos.

6 straipsnis

Asmens duomenų perdavimas ir naudojimas

1. Asmens duomenys perduodami tik tuo atveju, jei toks perdavimas yra būtinas, kad Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos įgyvendintų šį Susitarimą. Asmens duomenys naudojami tik tais tikslais, kurie nurodyti prašyme, laikantis juos perduodančios Susitariančiosios Šalies nustatytų sąlygų. Perduotus asmens duomenis gali naudoti tik tos Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos, kurioms asmens duomenys perduoti. Perduoti asmens duomenis kitoms Susitariančiųjų Šalių institucijoms galima tik gavus asmens duomenis perdavusios Susitariančiosios Šalies išankstinį rašytinį sutikimą ir aiškų

leidimą, o juos gaunančios trečiosios šalys įsipareigoja laikytis tų pačių duomenų apsaugos principų ir apsaugos priemonių, kaip nurodyta šiame Susitarime. Asmens duomenis perdavusios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija jos prašymu informuojama apie perduotų duomenų naudojimą ir pasiektus rezultatus.

2. Nepažeisdamos šio Susitarimo 2 straipsnio, vienos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos gali perduoti asmens duomenis kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingoms institucijoms tik šio Susitarimo 2 straipsnio 2 dalyje išvardytais nusikaltimų prevencijos, tyrimo ir atskleidimo tikslais, taip pat saugodamos visuomenės saugumą nuo grėsmių ir užtikrindamos jų prevenciją.

3. Asmens duomenys turėtų būti:

3.1. tvarkomi teisėtai ir sąžiningai;

3.2. renkami nurodytais, aiškiais ir teisėtais tikslais ir negali būti tvarkomi su tais tikslais nesuderinamu būdu;

3.3. pakankami, aktualūs ir apsiribojantys tuo, kas būtina, atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie tvarkomi;

3.4. tikslūs ir, jei reikia, nuolat atnaujinami. Turi būti imamasi pagrįstų veiksmų siekiant užtikrinti, kad asmens duomenys, kurie yra netikslūs, atsižvelgiant į jų tvarkymo tikslus, būtų nedelsiant ištrinti arba ištaisyti. Paaiškėjus, kad perduoti klaidingi asmens duomenys arba asmens duomenys perduoti neteisėtai, vienos iš Susitariančiųjų Šalių kompetentinga institucija, gavusi tokius duomenis, nedelsdama apie tai praneša ir nedelsdama juos ištaiso, sunaikina arba apriboja jų tvarkymą;

3.5. laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai būtina tiems tikslams, kuriais asmens duomenys tvarkomi;

3.6. tvarkomi ir perduodami tokiu būdu, kuris užtikrina tinkamą asmens duomenų saugumą, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo ar neteisėto tvarkymo ir netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo, taikant tinkamas technines ar organizacines priemones, užtikrinančias pavojų atitinkančio lygio saugumą, įskaitant, be kita ko, jei reikia, pseudonimų suteikimą asmens duomenims ir jų šifravimą; gebėjimą užtikrinti nuolatinį duomenų tvarkymo sistemų ir paslaugų konfidencialumą, vientisumą, prieinamumą ir atsparumą; gebėjimą laiku atkurti sąlygas ir galimybes naudotis asmens duomenimis fizinio ar techninio incidento atveju; reguliaraus techninių ir organizacinių priemonių, kuriomis

užtikrinamas duomenų tvarkymo saugumas, tikrinimo, vertinimo ir veiksmingo vertinimo procesą.

4. Duomenų, atskleidžiančių rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religiją, įsitikinimus ar narystę profesinėse sąjungose, tvarkymas, taip pat genetinių duomenų, biometrinių duomenų tvarkymas siekiant konkrečiai nustatyti fizinio asmens tapatybę arba sveikatos, lytinio gyvenimo ar filosofinės orientacijos duomenų tvarkymas priimtinas tik taikant tinkamas duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės ir jei toks duomenų tvarkymas atitinka bent vieną iš šių kriterijų:

4.1. leidžiamas vadovaujantis nacionalinės teisės aktais ir tarptautiniais įsipareigojimais, galiojančiais Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijose;

4.2. būtinas siekiant apsaugoti gyvybiškai svarbius duomenų subjekto ar kito fizinio asmens interesus;

4.3. susijęs su asmens duomenimis, kuriuos duomenų subjektas aiškiai paskelbė viešai.

5. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos užtikrina, kad duomenų subjektai turėtų teisę gauti iš kompetentingos institucijos informaciją, ar su juo susiję asmens duomenys tvarkomi, ar ne, ir, jei taip, susipažinti su asmens duomenimis ir informacija apie atitinkamų asmens duomenų kategorijas; apie gavėjus arba gavėjų kategorijas, kuriems buvo ar bus atskleisti asmens duomenys; informacija apie kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis ir tapatybę; duomenų apsaugos pareigūno kontaktinius duomenis; informacija apie asmens duomenų tvarkymo tikslus; apie teisę pateikti skundą priežiūros institucijai ir, jei įmanoma, jos kontaktinius duomenis; numatomą asmens duomenų saugojimo laikotarpį arba, jei neįmanoma, kriterijus, kuriais remiantis nustatomas tas laikotarpis; informacija apie teisę reikalauti, kad kompetentinga institucija ištaisytų ar ištrintų asmens duomenis arba apribotų su duomenų subjektu susijusių asmens duomenų tvarkymą; kai asmens duomenys renkami ne iš duomenų subjekto, bet kokia turima informacija apie jų šaltinį.

6. Suinteresuotam fiziniam asmeniui, kurio duomenys pagal šio Susitarimo nuostatas buvo perduoti Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai, prašant jis ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo dienos, kurią kompetentinga institucija gauna prašymą, gauna patvirtinimą, ar su juo susiję asmens duomenys tvarkomi, o jei tokie duomenys tvarkomi, turi teisę susipažinti su asmens duomenimis ir informacija apie tai, kokie duomenys (jų

kategorijos) buvo perduoti, jų naudojimo ar numatyto naudojimo tikslą ir teisinį pagrindą, gavėjus (jų kategorijas), kuriems asmens duomenys buvo perduoti, numatomą asmens duomenų saugojimo laikotarpį arba, jei tai neįmanoma, kriterijus, pagal kuriuos šis laikotarpis nustatomas, teisę reikalauti ištaisyti ar ištrinti duomenų subjekto asmens duomenis arba apriboti jų tvarkymą, teisę pateikti skundą priežiūros institucijai ir jos kontaktinę informaciją. Kiekvienos Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gali taikyti administracinį mokestį arba atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą, jei duomenų subjekto prašymai yra akivaizdžiai nepagrįsti arba neproporcingi, ypač dėl jų pasikartojančio pobūdžio.

7. Fizinis asmuo, kurio duomenys buvo perduoti vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis, turi galimybę reikalauti, kad būtų papildyti neišsamūs su juo susiję asmens duomenys arba ištaisyti, sunaikinti netikslūs su juo susiję asmens duomenys, taip pat reikalauti apriboti asmens duomenų tvarkymą, jei jų perdavimas pažeidžia šio Susitarimo nuostatas. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos privalo informuoti kompetentingą instituciją, iš kurios gauti netikslūs asmens duomenys, apie netikslių asmens duomenų ištaisymą ar neišsamių asmens duomenų papildymą, taip pat apie asmens duomenų tvarkymo apribojimą fizinio asmens prašymu. Suinteresuoto fizinio asmens teisę gauti tokią informaciją reglamentuoja Susitariančiosios Šalies valstybės, kurioje toks prašymas pateikiamas, teritorijoje galiojantys teisės aktai.

8. Suinteresuoto fizinio asmens prašymas įgyvendinti jo teises gali būti atmestas, jeigu toks atmetimas būtinas Susitariančiosios Šalies visuomenės ir nacionaliniam saugumui užtikrinti, nusikalstamų veikų prevencijai, tyrimui, atskleidimui ar patraukimui už jas baudžiamojon atsakomybėn ar baudžiamųjų sankcijų vykdymui, taip pat duomenų subjekto ir kitų asmenų teisių ir laisvių apsaugai užtikrinti. Fizinio asmens prašymas taip pat gali būti atmestas, jei jo vykdymas pakenktų Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų atliekamiems veiksams ar tikslų įgyvendinimui. Tokių teisių apribojimų pagrindą ir tvarką nustato Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijose galiojantys teisės aktai, o tokio atsisakymo motyvai turi būti dokumentuojami, taip pat pateikiamas atsakymas duomenų subjektui.

9. Perduodant asmens duomenis reikia nurodyti tokių duomenų saugojimo terminus, kaip nustatyta atitinkamos Susitariančiosios Šalies valstybės, perduodančios asmens duomenis, teritorijoje galiojančiuose teisės aktuose, kuriems pasibaigus perduoti asmens duomenys turi būti nedelsiant sunaikinti. Neatsižvelgiant į šiuos terminus, perduoti asmens duomenys turi būti nedelsiant sunaikinti, kai tik jie tampa nebereikalingi tikslui, dėl kurio buvo perduoti, arba nutraukus šį Susitarimą. Apie duomenų sunaikinimą raštu pranešama Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai, perdavusiai asmens duomenis. Susitariančiosios Šalys nedelsdamos praneša viena kitai, jeigu yra pagrindo manyti, kad perduoti duomenys netikslūs, turėtų būti sunaikinti arba nustatytas duomenų praradimas.

10. Asmens duomenų perdavimas, gavimas ir sunaikinimas, taip pat atsisakymas perduoti asmens duomenis turi būti registruojamas.

11. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad nacionalinė asmens duomenų apsaugos priežiūros institucija, veikdama pagal atitinkamus Susitariančiųjų Šalių teritorijoje galiojančius teisės aktus, kontroliuotų, kaip laikomasi šiame Susitarime nustatytų asmens duomenų apsaugos reikalavimų. Pažeidus teisę į asmens duomenų apsaugą, nukentėjusieji turi teisę pateikti skundą nacionalinei duomenų apsaugos priežiūros institucijai ir teisę kreiptis į teismą pagal atitinkamos Susitariančiosios Šalies teritorijoje galiojančius teisės aktus.

12. Jei vienos Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija sužino apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, ji kiek įmanoma greičiau informuoja kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingą instituciją ir suderinusi su minėta kompetentinga institucija imasi pagrįstų ir tinkamų priemonių asmens duomenų saugumo pažeidimui ištaisyti ir galimam neigiamam poveikiui sumažinti.

7 straipsnis

Įslaptintos informacijos apsauga

1. Kompetentingos institucijos viena kitai garantuoja pagal šį Susitarimą pateiktos įslaptintos informacijos apsaugą. Šio straipsnio nuostatos nepažeidžia kitų galiojančių Susitariančiųjų Šalių sudarytų tarptautinių sutarčių dėl įslaptintos informacijos apsaugos taikymo.

Įslaptintą informaciją gaunančios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gautą įslaptintą informaciją turi pažymėti atitinkama tos valstybės teritorijoje galiojančiuose teisės aktuose nustatyta slaptumo žyma. Nustatyti reikalavimai taikomi bet kokiai įslaptintos informacijos raiškos formai, neatsižvelgiant į jos įrašymo būdą ir laikmeną, kurioje tokia informacija įrašyta.

2. Susitariančiosios Šalys pagal šį Susitarimą gautai įslaptintai informacijai suteikia tokį patį apsaugos lygį, kokį jos privalo taikyti pagal savo valstybės teritorijoje galiojančius teisės aktus savo įslaptintai informacijai, pažymėtai atitinkama slaptumo žyma.

3. Įslaptintą informaciją gaunanti Susitariančioji Šalis privalo užtikrinti, kad gautos įslaptintos informacijos slaptumo žymos nebūtų keičiamos, tokia informacija nebūtų išslaptinta ar perduota trečiajai šaliai be išankstinio informaciją perdavusios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos sutikimo.

4. Jeigu vienos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos perduota įslaptinta informacija galėjo būti arba yra atskleista, kitos Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija nedelsdama apie tai praneša informaciją perduodančios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai ir informuoja ją apie incidento aplinkybes ir pasekmes, taip pat veiksmus, kurių imtasi siekiant išvengti panašių incidentų ateityje.

5. Įslaptinta informacija, gauta iš kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos, gali būti naudojama tik tiems tikslams, kuriems ji perduota.

8 straipsnis

Ryšys su kitomis sutartimis

Šis Susitarimas neturi įtakos Susitariančiųjų Šalių teisėms ir įsipareigojimams, kylantiems iš kitų tarptautinių sutarčių, kurių šalys yra Lietuvos Respublika ir Moldovos Respublika.

9 straipsnis

Išlaidos ir įsipareigojimai

1. Susitariančiosios Šalys padengia išlaidas, atsirandančias įgyvendinant šį Susitarimą, tiek, kiek būtina jų įsipareigojimams įvykdyti, nebent kiekvienu konkrečiu atveju Susitariančiosios Šalys susitaria kitaip.

2. Prireikus Susitariančiosios Šalys abipusiu susitarimu gali viena kitai neatlygintinai teikti įrangą ir medžiagą, reikalingas šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytoms konkrečioms kovos su nusikalstamumu priemonėms įgyvendinti.

10 straipsnis

Bendradarbiavimo kalba

Susitariančiosios Šalys, siekdamos įgyvendinti šį Susitarimą, bendrauja anglų kalba. Jei vartojamos kitos kalbos, Susitariančiosios Šalys pateikia vertimą į anglų kalbą.

11 straipsnis

Jungtinė komisija

Siekdamos įvertinti ir tobulinti šio Susitarimo nuostatose numatytą bendradarbiavimą, Susitariančiosios Šalys gali sudaryti Jungtinę komisiją iš Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų atstovų. Susitariančiosios Šalys apie Jungtinės komisijos sudėtį informuoja viena kitą tiesiogiai per savo Vidaus reikalų ministerijas. Jei reikia, Jungtinei komisijai gali padėti ekspertai, kuriuos Jungtinė komisija specialiai paskiria šiam tikslui. Jungtinės komisijos posėdžiai rengiami prireikus.

12 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo įgyvendinimo ir aiškinimo, sprendžiami Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų derybomis ir (arba) tarpusavio konsultacijomis.

2. Jeigu šio straipsnio 1 dalyje nurodytų konsultacijų metu susitarti nepavyksta, klausimas sprendžiamas diplomatiniais kanalais.

13 straipsnis

Pakeitimai ir papildymai

Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir papildomas raštu abipusiu Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai ir papildymai surašomi kaip atskiras dokumentas ir įsigalioja pagal šio Susitarimo 14 straipsnio 1 dalį. Taip sudaryti dokumentai yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

14 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys informuoja viena kitą apie visų vidaus teisinių procedūrų, reikalingų jam įsigaliojui, įvykdymą.

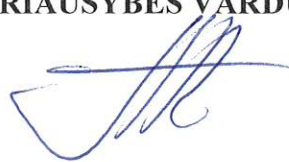
2. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai diplomatiniais kanalais. Susitarimas nustoja galioti praėjus šešiams (6) mėnesiams nuo rašytinio pranešimo, kuriuo viena Susitariančioji Šalis informuoja kitą Susitariančiąją Šalį apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą, gavimo dienos.

Pasirašyta 2022 m. Rugpjūtio 3 d. Kišiniove dviem egzemplioriais
lietuvių, rumunų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio
Susitarimo aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



MOLDOVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



ACORD
ÎNTRU GUVURNUL REPUBUICII LITUANIA
ȘI GUVURNUL REPUBUICII MOLDOVA
PRIVIND COOPERAREA ÎN LUPTA ÎMPOTRIVA CRIMINALITĂȚII

Guvernul Republicii Lituania și Guvernul Republicii Moldova (denumite în continuare "Părți Contractante"),

exprimându-și îngrijorarea cu privire la formele și amploarea tot mai mare a criminalității și, în special, a criminalității organizate,

fiind conștienți de faptul că orice formă de criminalitate pune în pericol legea, ordinea publică, siguranța și stabilitatea ambelor state, împiedică dezvoltarea economică și crearea unui mediu propice investițiilor,

ghidate de principiile reciprocității, egalității și avantajului reciproc,

punând în aplicare legislația și obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriul statelor lor în domeniul cercetării și prevenirii criminalității, urmăririi penale și implementării justiției, precum și în alte domenii de luptă împotriva criminalității și de protecție a drepturilor și libertăților omului,

dispușe să respecte standardele de protecție ale datelor cu caracter personal definite în Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, investigării, depistării și urmăririi penale a infracțiunilor sau a executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date, și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului (JO 2016, L 119, p. 89) și a legislației naționale adoptate în temeiul acesteia, precum și în Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (JO 2016 L 119, p. 1),

recunoscând importanța cooperării internaționale în lupta împotriva criminalității,

având scopul de a asigura protecția persoanelor aflate sub jurisdicția statelor lor împotriva amenințărilor penale la adresa vieții, drepturilor și libertăților acestora, a intereselor sociale și publice, precum și de a dezvolta și consolida relațiile de prietenie și cooperarea bilaterală reciproc avantajoasă între cele două țări,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului Acord:

a) "autoritate competentă" înseamnă o instituție publică autorizată, în limitele competenței sale, să îndeplinească anumite funcții, legate direct sau indirect de depistarea, investigarea și prevenirea infracțiunilor, inclusiv asigurarea protecției societății împotriva amenințărilor, precum și prevenirea acestora, și să prelucreze datele cu caracter personal aferente;

b) "date cu caracter personal" înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă "subiectul datelor"; o persoană fizică identificabilă care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un identificator, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online sau la unul sau mai multe elemente specifice identității fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale a persoanei fizice respective;

c) "prelucrarea datelor cu caracter personal" înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra unor seturi de date cu caracter personal, prin mijloace automatizate sau nu, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea.

Articolul 2

Domenii de cooperare

1. Părțile Contractante cooperează, în conformitate cu prezentul Acord și în scopul îndeplinirii obligațiilor lor internaționale, prin intermediul autorităților competente ale Părților Contractante menționate la articolul 4 din prezentul Acord, în vederea depistării, investigării și prevenirii faptelor penale.

2. Părțile Contractante cooperează, în special, în lupta împotriva următoarelor infracțiuni:

- 2.1. infracțiuni împotriva vieții, sănătății și libertății;
- 2.2. terorismul și infracțiunile legate de terorism;
- 2.3. criminalitatea organizată;
- 2.4. traficul ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori;
- 2.5. producția, traficul și eliminarea ilicită a armelor de foc, a munițiilor, a explozivilor, a materialelor chimice, biologice, radioactive și a altor materiale periculoase;
- 2.6. migrația ilegală și traficul de ființe umane;
- 2.7. contrabanda;
- 2.8. falsificarea de documente de identitate și distribuirea acestora;
- 2.9. infracțiuni împotriva sistemului financiar, a economiei și a ordinii de afaceri, precum și infracțiuni legate de legalizarea veniturilor rezultate din activități infracționale;
- 2.10. infracțiuni legate de corupție;
- 2.11. infracțiuni contra patrimoniului;
- 2.12. infracțiuni legate de încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală și industrială;
- 2.13. infracțiuni împotriva mediului;
- 2.14. infracțiuni cibernetice.

3. În scopul implementării prezentului Acord și al consolidării cooperării, autoritățile competente ale Părților Contractante pot încheia, în limitele competențelor lor, protocoale de implementare a prezentului Acord. Cooperarea dintre autoritățile competente ale Părților Contractante în conformitate cu prezentul Acord nu acoperă cooperarea în conformitate cu

tratatele de asistență juridică reciprocă încheiate între Republica Lituania și Republica Moldova.

4. Prezentul Acord exclude acordarea de asistență juridică în cadrul procedurilor penale și chestiunile legate de extrădare. Orice informație primită în temeiul prezentului Acord poate fi utilizată ca probă în cadrul procedurilor penale numai dacă se depune o cerere de asistență juridică în conformitate cu procedura prevăzută în tratatele internaționale.

Articolul 3

Forme de cooperare

1. În conformitate cu legislația și obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante, formele de cooperare între autoritățile competente ale Părților Contractante pentru implementarea prezentului Acord sunt următoarele:

a) schimbul de date, inclusiv de date cu caracter personal și de categorii speciale de date cu caracter personal, precum și de alte informații în cazul investigării faptelor penale menționate la articolul 2 alineatul (2) din prezentul Acord;

b) căutarea și identificarea persoanelor necunoscute și a copiilor, a persoanelor care se eschivează de la urmărirea penală sau de la executarea hotărârilor judecătorești privind pedepsele pentru infracțiunile comise, precum și căutarea persoanelor care se sustrag de la plata pensiei alimentare, a persoanelor căutate și/sau dispărute, identificarea cadavrelor neidentificate;

c) asistență în desfășurarea activităților de informații cu caracter penal;

d) schimbul de experiență în ceea ce privește implementarea legislației în vigoare pe teritoriul statelor lor, prevenirea și combaterea criminalității și utilizarea metodelor criminalistice, a instrumentelor și tehnicilor speciale;

e) schimbul de experiență de lucru, inclusiv organizarea și desfășurarea cursurilor de formare, practici de lucru, consultări, seminarii și cursuri pentru îmbunătățirea calificării, organizarea reuniunilor experților;

f) schimbul de informații analitice privind cauzele, situația și tendințele criminalității, publicațiile și rezultatele cercetărilor, legislația în vigoare pe teritoriul statelor lor;

g) identificarea persoanelor care se află în situație de ședere ilegală pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante sau care nu dețin un document de identitate sau care au un document fals sau documente false aparținând altei persoane.

2. Părțile Contractante pot coopera, de asemenea, sub alte forme care corespund obiectivelor prezentului Acord.

Articolul 4

Autoritățile competente

1. Prezentul Acord este pus în aplicare de către următoarele autorități competente:

a) pentru Guvernul Republicii Lituania:

- Ministerul de Interne;
- Serviciul de Investigații Speciale;
- Serviciul de Investigație a Infracțiunilor Financiare din cadrul Ministerului de Interne;
- Departamentul de Poliție din cadrul Ministerului de Interne;
- Serviciul Gărzii de Frontieră de Stat din cadrul Ministerului de Interne;
- Departamentul Vamal din cadrul Ministerului de Finanțe.

b) Pentru Guvernul Republicii Moldova:

- Ministerul Afacerilor Interne;
- Inspectoratul General al Poliției din cadrul Ministerului Afacerilor Interne;
- Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului Afacerilor Interne;
- Procuratura Generală;
- Serviciul de Informații și Securitate;
- Centrul Național Anticorupție;
- Serviciul Vamal din cadrul Ministerului Finanțelor.

2. Părțile Contractante fac schimb, în cel mai scurt timp posibil, prin canale diplomatice, de date de contact ale autorităților lor competente și se informează reciproc cu privire la orice modificare a acestora sau a listei autorităților competente sau a funcțiilor acestora.

Articolul 5

Examinarea cererilor

1. În conformitate cu prezentul Acord, autoritățile competente ale Părților Contractante cooperează între ele în cadrul prezentării cererilor scrise. Autoritățile competente ale Părților Contractante pot utiliza, adițional, mijloace tehnice de transmitere a textelor, în caz de necesitate.

2. În cazuri de urgență, cererea (cu excepția cererilor privind datele cu caracter personal) poate fi transmisă verbal, cu condiția să fie confirmată în scris cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de trei (3) zile lucrătoare. În cazul în care cererea este transmisă prin fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare electronică, exemplarul original al cererii trebuie trimis prin poștă. Cererile vor fi semnate de conducătorul autorității competente a Părții Contractante sau de adjunctul acestuia și vor include data la care a fost semnată. În plus, dacă este necesar, Părțile Contractante se pot informa reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la alți funcționari ai autorităților lor competente cărora li s-au conferit competențe corespunzătoare.

3. Cererea trebuie să includă:

- a) numele autorității competente a Părții Contractante solicitante;
- b) numele autorității competente a Părții Contractante solicitate;
- c) informații cât mai detaliate cu privire la situația pentru care se depune cererea, persoana sau persoanele implicate sau care au legătură cu aceasta, faptele, elementele și documentele pentru care se solicită informații, precum și domeniul de aplicare al informațiilor solicitate;
- d) motivele juridice ale cererii și o descriere detaliată a acțiunii solicitate;
- e) termenul dorit pentru executarea cererii, dacă este cazul;

f) orice alte informații necesare referitoare la cerere; documentele referitoare la cerere sunt, de asemenea, anexate la aceasta.

4. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate execută cererile în cel mai scurt timp posibil. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate poate cere informații suplimentare, dacă este necesar pentru executarea cererii.

5. În cazul în care executarea cererii este imposibilă în termenii prevăzuți, autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate informează autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante cu privire la aceasta, indicând motivele pentru care întârzie executarea cererii.

6. În cazul în care executarea cererii nu este de competența autorității competente a Părții Contractante solicitate, autoritatea respectivă, cu acordul scris al autorității competente a Părții Contractante solicitante, înaintează imediat cererea unei alte autorități competente a Părții Contractante solicitate.

7. Executarea cererii poate fi refuzată în totalitate sau parțial, dacă executarea acesteia poate încălca drepturile omului, poate constitui o amenințare la adresa suveranității sau securității statului sau poate contraveni legislației sau obligațiilor internaționale în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante solicitate. De asemenea, executarea cererii poate fi refuzată în cazul în care fapta în legătură cu care a fost formulată cererea nu constituie o infracțiune penală în conformitate cu legislația națională a Părții Contractante solicitate. Autoritățile competente ale Părții Contractante solicitate informează în scris autoritățile competente ale Părții Contractante solicitante cu privire la motivele refuzului.

8. Autoritățile competente ale Părților Contractante pot, din proprie inițiativă, să transmită informații autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante pentru a contribui la descoperirea, cercetarea sau prevenirea infracțiunilor.

Articolul 6

Transmiterea și utilizarea datelor cu caracter personal

1. Transmiterea datelor cu caracter personal are loc numai în cazul în care o astfel de transmitere este necesară pentru implementarea prezentului Acord de către autoritățile

competente ale Părților Contractante. Datele cu caracter personal sunt utilizate numai în scopurile menționate în cerere și în conformitate cu condițiile stabilite de partea care le transmite. Datele cu caracter personal transmise pot fi utilizate numai de către autoritățile competente ale Părților Contractante cărora le-au fost transmise datele cu caracter personal. Transmiterea datelor cu caracter personal către alte instituții ale Părților Contractante poate avea loc numai cu acordul prealabil scris și cu autorizarea expresă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal, iar părțile terțe destinate se angajează să respecte aceleași principii și garanții de protecție a datelor ca cele prevăzute în prezentul Acord. Autoritatea competentă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal este informată, la cererea acesteia, cu privire la utilizarea datelor transmise și la rezultatele obținute.

2. Fără a aduce atingere articolului 2 din prezentul Acord, autoritățile competente ale unei Părți Contractante pot transmite datele cu caracter personal autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante numai în scopul prevenirii, investigării și depistării infracțiunilor enumerate la articolul 2 alineatul (2) din prezentul Acord, precum și al protejării și prevenirii amenințărilor la adresa securității publice.

3. Datele cu caracter personal trebuie să fie:

3.1. prelucrate în mod legal și echitabil;

3.2. colectate în scopuri specificate, explicite și legitime și să nu fie procesate într-un mod incompatibil cu aceste scopuri;

3.3. adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopurile pentru care sunt prelucrate;

3.4. exacte și, dacă este necesar, actualizate. Trebuie luate măsuri rezonabile pentru a se asigura că datele cu caracter personal care sunt inexacte, având în vedere scopurile pentru care sunt prelucrate, sunt șterse sau rectificate fără întârziere. În cazul în care devine evident că au fost transmise date cu caracter personal eronate sau că datele cu caracter personal au fost transmise în mod ilegal, autoritatea competentă a uneia dintre Părțile Contractante, la primirea acestor date, trebuie să fie notificată imediat despre aceasta și trebuie, fără întârziere, să le rectifice, să le distrugă sau să restricționeze prelucrarea lor;

3.5. sunt păstrate într-o formă care permite identificarea persoanelor vizate pentru o perioadă de timp care nu depășește perioada necesară pentru scopurile pentru care sunt prelucrate datele cu caracter personal;

3.6. prelucrate și transmise într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, distrugerii sau deteriorării accidentale, utilizând măsuri tehnice sau organizatorice adecvate pentru a asigura un nivel de securitate corespunzător riscului, inclusiv, printre altele, după caz: pseudonimizarea și criptarea datelor cu caracter personal; capacitatea de a asigura în permanență confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și reziliența sistemelor și serviciilor de prelucrare; capacitatea de a restabili disponibilitatea și accesul la datele cu caracter personal în timp util în cazul unui incident fizic sau tehnic; un proces de testare, evaluare și evaluare periodică a eficacității măsurilor tehnice și organizatorice de asigurare a securității prelucrării.

4. Prelucrarea datelor care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, religia, convingerile sau afilierea sindicală, precum și prelucrarea datelor genetice, a datelor biometrice în scopul specific al identificării unei persoane fizice sau a datelor privind sănătatea, sexualitatea sau orientarea filozofică este acceptabilă numai dacă sunt menținute garanții adecvate pentru drepturile și libertățile persoanei vizate și dacă această prelucrare de date îndeplinește cel puțin unul dintre următoarele criterii:

4.1. este permisă de legislația națională și de obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriile statelor Părților Contractante;

4.2. este necesară pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice;

4.3. se referă la date cu caracter personal care au fost făcute publice în mod ostentativ de către persoana vizată.

5. Autoritățile competente ale Părților Contractante se asigură că persoanele vizate au dreptul de a obține de la autoritatea competentă informația dacă datele cu caracter personal care le privesc sunt prelucrate sau nu și, dacă este cazul, de a avea acces la datele cu caracter personal și la informațiile privind categoriile de date cu caracter personal în cauză; destinatarii sau categoriile de destinatari cărora le-au fost sau le vor fi divulgate datele cu caracter personal; identitatea și datele de contact ale autorităților competente; datele de

contact ale responsabilului de protecția datelor; scopurile prelucrării datelor cu caracter personal; dreptul de a depune o plângere la o autoritate de supraveghere și datele de contact ale acesteia, dacă este posibil, perioada preconizată pentru care vor fi stocate datele cu caracter personal sau, dacă nu este posibil, criteriile utilizate pentru a determina această perioadă; existența dreptului de a solicita autorității competente rectificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal sau restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la persoana vizată; în cazul în care datele cu caracter personal nu sunt colectate de la persoana vizată, orice informații disponibile cu privire la sursa acestora.

6. La cererea unei persoane fizice vizate, ale cărei date au fost transmise autorității competente a Părții Contractante în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord, această persoană fizică primește, în termen de cel mult o lună de la primirea cererii de către autoritatea competentă, confirmarea dacă datele cu caracter personal care o privesc sunt sau nu prelucrate și, în acest caz, accesul la datele cu caracter personal și informațiile privind datele (categoriile de date) care au fost transmise, scopul și temeiul juridic al utilizării sau al utilizării planificate a acestora, destinatarii (categoriile de date) cărora le-au fost transmise datele cu caracter personal, perioada preconizată pentru care vor fi stocate datele cu caracter personal sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil, criteriile utilizate pentru a determina această perioadă, dreptul de a solicita rectificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal ale persoanei vizate sau de a restricționa prelucrarea acestora, dreptul de a depune o plângere la o autoritate de supraveghere și datele de contact ale acesteia. Autoritatea competentă a fiecărei Părți Contractante poate aplica o taxă administrativă sau poate refuza să dea curs solicitării în cazul în care cererile persoanei vizate sunt în mod vădit nefondate sau disproportionale, în special din cauza caracterului lor repetitiv.

7. O persoană fizică ale cărei date au fost transmise în conformitate cu prevederile prezentului Acord are posibilitatea de a solicita completarea datelor cu caracter personal incomplete care o privesc sau rectificarea sau distrugerea datelor cu caracter personal inexacte în privința ei, precum și de a solicita restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal în cazul în care transmiterea acestora încalcă prevederile prezentului Acord. Autoritățile competente ale Părților Contractante trebuie să informeze autoritatea competentă de la care au fost primite datele cu caracter personal inexacte despre rectificarea datelor cu caracter personal inexacte sau completarea datelor cu caracter personal

incomplete, precum și despre restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal ca urmare a cererii unei persoane fizice. Dreptul unei persoane fizice în cauză de a primi astfel de informații este reglementat de legislația în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante pe teritoriul căruia este depusă cererea respectivă.

8. Cererea unei persoane fizice în cauză cu privire la respectarea drepturilor sale poate fi respinsă în cazul în care o astfel de respingere este necesară pentru a asigura securitatea publică și securitatea națională a Părții Contractante, prevenirea, cercetarea, depistarea sau urmărirea penală a faptelor penale sau executarea sancțiunilor penale, precum și pentru a proteja drepturile și libertățile persoanei vizate și ale altor persoane. Cererea unei persoane fizice poate fi, de asemenea, respinsă în cazul în care executarea acesteia ar aduce atingere eficacității acțiunilor sau obiectivelor urmărite de autoritățile competente ale Părților Contractante. Temeiurile și procedura acestor limitări de drepturi sunt prevăzute în legislația în vigoare pe teritoriul statelor Părților Contractante, iar motivele respingerii trebuie să fie documentate, precum și răspunsul dat persoanei vizate.

9. Transmiterea datelor cu caracter personal necesită specificarea unor termeni de păstrare a acestor date, astfel cum este prevăzut în legislația în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante care transmite datele cu caracter personal, termeni la expirarea cărora datele cu caracter personal transmise trebuie să fie distruse imediat. Indiferent de acești termeni, datele cu caracter personal transmise trebuie să fie distruse imediat după ce nu mai sunt necesare pentru scopul pentru care au fost transmise sau în caz de suspendare a prezentului Acord. Autoritatea competentă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal este notificată în scris cu privire la distrugerea datelor. Părțile Contractante se informează reciproc imediat dacă există motive să presupună că datele transmise sunt inexacte, că ar trebui distruse sau că a fost identificată pierderea datelor.

10. Transmiterea, primirea și distrugerea datelor cu caracter personal, precum și refuzul de a transmite date cu caracter personal trebuie să fie înregistrate.

11. Părțile Contractante se asigură că autoritatea națională de supraveghere a protecției datelor cu caracter personal, acționând în conformitate cu legislația corespunzătoare în vigoare pe teritoriul Părților Contractante, controlează respectarea cerințelor de protecție a datelor cu caracter personal prevăzute în prezentul Acord. În caz de încălcare a dreptului la protecția datelor cu caracter personal, persoanele afectate au dreptul

de a depune o plângere la autoritatea națională de supraveghere a protecției datelor cu caracter personal, precum și dreptul de a avea acces la justiție în conformitate cu legislația aplicabilă pe teritoriul Părții Contractante respective.

12. În cazul în care autoritatea competentă a uneia dintre Părțile Contractante află de o încălcare a securității datelor cu caracter personal, aceasta informează autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante cât mai curând posibil și, în coordonare cu autoritatea competentă menționată, utilizează mijloace rezonabile și adecvate pentru a remedia încălcarea securității datelor cu caracter personal și pentru a reduce la minimum potențialele efecte negative.

Articolul 7

Protecția informațiilor clasificate

1. Autoritățile competente își garantează reciproc protecția informațiilor clasificate furnizate în temeiul prezentului Acord. Dispozițiile prezentului articol nu aduc atingere aplicării altor tratate internaționale privind protecția informațiilor clasificate în vigoare încheiate de Părțile Contractante.

2. Autoritatea competentă a Părții Contractante care primește informații clasificate trebuie să marcheze informațiile clasificate primite cu un marcaj de clasificare respectiv prevăzut de legislația aplicabilă pe teritoriul statului său. Cerințele specificate se aplică oricărei forme de exprimare a informațiilor clasificate, indiferent de modul de înregistrare a acestora, precum și de suportul pe care sunt înregistrate aceste informații.

3. Părțile Contractante acordă informațiilor clasificate primite în temeiul prezentului Acord același nivel de protecție pe care trebuie să-l aplice, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului lor, propriilor informații clasificate care poartă marcajul de clasificare respectiv.

4. Partea Contractantă care primește informații clasificate trebuie să se asigure că marcajele de clasificare ale informațiilor clasificate primite nu sunt modificate, că aceste informații nu sunt declassificate sau transmise unei terțe părți fără acordul prealabil al autorității competente a Părții Contractante care a transmis informațiile.

5. În cazul în care informațiile clasificate transmise de către autoritatea competentă a unei Părți Contractante pot fi divulgate sau sunt divulgate, autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante notifică imediat acest fapt autorității competente a Părții Contractante care a transmis informațiile și o informează cu privire la circumstanțele și consecințele incidentului, precum și cu privire la măsurile luate pentru a evita incidente similare în viitor.

6. Informațiile clasificate primite de la autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante pot fi utilizate numai în scopurile pentru care au fost transmise.

Articolul 8

Relația cu alte tratate

Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților Contractante care decurg din alte tratate internaționale, la care Republica Lituania și Republica Moldova sunt Părți.

Articolul 9

Cheltuieli și obligații

1. Părțile Contractante acoperă cheltuielile care decurg din implementarea prezentului Acord în măsura în care acestea sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor lor, cu excepția cazului în care Părțile Contractante convin altfel de la caz la caz.

2. Atunci când este necesar, Părțile Contractante, în baza unui Acord mutual, își pot acorda reciproc asistență gratuită în ceea ce privește echipamentele și materialele necesare pentru implementarea măsurilor specifice de combatere a infracțiunilor menționate la articolul 2 din prezentul Acord.

Articolul 10

Limba de lucru

Comunicarea între Părțile Contractante în scopul implementării prezentului Acord se face în limba engleză. În cazul în care se utilizează alte limbi, Părțile Contractante asigură traducerea în limba engleză.

Articolul 11

Comisia mixtă

În vederea evaluării și îmbunătățirii cooperării stabilite prin dispozițiile prezentului Acord, Părțile Contractante pot forma o Comisie mixtă compusă din reprezentanții autorităților competente ale Părților Contractante. Părțile Contractante se informează reciproc, direct prin intermediul ministerelor lor de interne, cu privire la componența Comisiei mixte. În cazul în care este necesar, comisia mixtă poate fi asistată de experți numiți în mod special în acest scop de către comisia mixtă. Reuniunile Comisiei mixte se organizează în funcție de necesități.

Articolul 12

Soluționarea divergențelor

1. Divergențele care reies din punerea în aplicare și interpretarea prezentului Acord se soluționează prin negocieri și/sau consultări reciproce între autoritățile competente ale Părților Contractante.
2. În cazul în care, în cadrul consultărilor menționate la alineatul (1) din prezentul articol, nu se ajunge la un acord, divergențele se rezolvă prin canale diplomatice.

Articolul 13

Modificări și completări

Prezentul Acord poate fi modificat și completat în scris de comun acord între Părțile Contractante. Modificările și completările se întocmesc ca document separat și intră în vigoare în conformitate cu articolul 14 alineatul (1) din prezentul Acord. Documentele astfel formate constituie parte integrantă a prezentului Acord.

Articolul 14

Intrarea în vigoare, durata și denunțarea Acordului

1. Prezentul Acord intră în vigoare la data recepționării, prin canale diplomatice, a ultimei notificări scrise prin care Părțile Contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea tuturor procedurilor juridice interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte Părți Contractante pe cale diplomatică. Acordul încetează să producă efecte juridice după șase (6) luni de la data primirii unei notificări scrise prin care una dintre Părțile Contractante informează cealaltă Parte Contractantă cu privire la intenția sa de a denunța prezentul Acord.

Încheiat la Chișinău la 3 august 2022, în două exemplare originale, fiecare în limbile lituaniană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor în interpretarea prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Lituania



Pentru Guvernul Republicii Moldova



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
ON COOPERATION IN THE FIGHT AGAINST CRIME**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the 'Contracting Parties'),

expressing their concern over the forms and increasing scale of crime, and organised crime in particular,

being aware that any form of crime endangers law, public order, safety and the stability of both states, impedes economic development and creation of environment for investments,

guided by the principles of reciprocity, equality and mutual benefit,

implementing legislation and international obligations in force in the territories of their states in the fields of crime investigation and prevention, criminal prosecution and implementation of justice as well as other fields of fight against crime and protection of human rights and freedoms,

willing to meet the personal data protection standards defined in Directive (EU) 2016/680 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA (OJ 2016 L 119, p. 89) and national legislation adopted in pursuance thereof as well as in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (OJ 2016 L 119, p. 1),

recognising the importance of international cooperation in the fight against crime, *aiming* at ensuring the protection of persons under the jurisdiction of their states against criminal threat to their life, rights and legitimate expectations, social and public interests as well as developing and strengthening friendly relations and mutually beneficial bilateral cooperation between the two countries,

have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

a) 'competent authority' shall mean a public institution authorised, within its competence, to perform certain functions, directly or indirectly related to the detection, investigation and prevention of crimes, including ensuring protection of society from threats as well as preventing them, and to process related personal data;

b) 'personal data' shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject'); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

c) 'personal data processing' shall mean any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction.

Article 2

Fields of cooperation

1. The Contracting Parties shall, in accordance with this Agreement and for the purpose of fulfilling their international obligations, cooperate through the competent authorities of the Contracting Parties referred to in Article 4 of this Agreement in the detection, investigation and prevention of criminal acts. The Contracting Parties shall cooperate, in particular, in the fight against the following crimes: crimes against life, health and freedom;

- 2.2. terrorism and terrorism related crimes;
- 2.3. organised crime;
- 2.4. illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
- 2.5. illicit production, trafficking and disposal of firearms, munitions, explosives, chemical, biological, radioactive and other hazardous materials;
- 2.6. illegal migration and trafficking in human beings;
- 2.7. smuggling;
- 2.8. forgery of identity documents and distribution thereof;
- 2.9. crimes against financial system, economy and business order as well as crimes related to legalisation of income resulting from criminal activities;
- 2.10. corruption-related criminal acts;
- 2.11. crimes against property;
- 2.12. crimes related to violation of intellectual and industrial property rights;
- 2.13. environmental crimes;
- 2.14. cybercrimes.

3. For the purpose of implementing this Agreement and strengthening cooperation, the competent authorities of the Contracting Parties may conclude, within their competence, the implementing protocols of this Agreement. The cooperation of the competent authorities of the Contracting Parties in accordance with this Agreement shall not cover the cooperation in accordance with the treaties on mutual legal assistance concluded between the Republic of Lithuania and the Republic of Moldova.

4. This Agreement shall exclude the provision of legal assistance in criminal proceedings and the issues of extradition. Any information received pursuant to this Agreement may be used as evidence in criminal proceedings only if a request for legal assistance is submitted in accordance with the procedure laid down in international treaties.

Article 3

Forms of cooperation

1. Pursuant to legislation and international obligations in force in the territory of the state of the Contracting Party, the forms of cooperation between the competent authorities of the Contracting Parties in the implementation of this Agreement shall be the following:

a) exchange of data, including personal data and special categories of personal data, and other information when investigating criminal acts referred to in Article 2(2) of this Agreement;

b) search and identification of the unknown persons and children, of persons evading criminal investigation or execution of the court decisions regarding punishment for crimes committed, and search of persons evading payment of alimonies, wanted persons and/or missing persons, identification of the unidentified corpses;

c) assistance in conducting criminal intelligence activities;

d) exchange of experience regarding the implementation of legislation in force in the territories of their states, prevention and fight against crime and the use of forensic methods, special tools and techniques;

e) exchange of working experience, including organizing and holding trainings, working practices, consultations, seminars and courses for improving qualification, organization of experts' meetings;

f) exchange of analytical information regarding the causes, state of play and trends of crime, publications and research results, legislation in force in the territories of their states;

g) identification of persons illegally residing on the territory of State of the other Contracting Party or without identity document or having false document or documents belonging to someone else.

2. The Contracting Parties may also cooperate in other forms that correspond to the objectives of this Agreement.

Article 4

Competent authorities

1. This Agreement shall be implemented by the following competent authorities:

a) for the Republic of Lithuania:

- the Ministry of the Interior;
- the Special Investigation Service;
- the Financial Crime Investigation Service under the Ministry of the Interior;
- the Police Department under the Ministry of the Interior;
- the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior;
- the Customs Department under the Ministry of Finance;

b) for the Republic of Moldova:

- the Ministry of Internal Affairs;
- General Inspectorate of Police under the Ministry of Internal Affairs;
- General Inspectorate of Border Police under the Ministry of Internal Affairs;
- the General Prosecutor's Office;
- the Intelligence and Security Service;
- the National Anti-corruption Center;
- the Customs Service within the Ministry of Finances.

2. The Contracting Parties shall exchange as soon as possible through diplomatic channels the contact information of their competent authorities and notify each other of any changes thereof or of the list of competent authorities or their functions.

Article 5

Examination of requests

1. Pursuant to this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties shall cooperate with each other in the submission of written requests. The competent authorities of the Contracting Parties may additionally use technical means of text transmission, as necessary.

2. In cases of urgency, the request (except the requests concerning personal data) may be transmitted orally, provided that it is confirmed in writing as soon as possible, but no later than within three (3) working days. If the request is transmitted by fax, e-mail or other means of electronic communication, the original copy of the request must be sent by post. The requests shall be signed by the head of the competent authority of the Contracting Party or his/her deputy and shall include the date on which it was signed. In addition, if necessary, the Contracting Parties may inform each other through diplomatic channels of other officials of their competent authorities that have been conferred appropriate powers.

3. The request shall include:

- a) name of the competent authority of the requesting Contracting Party;
- b) name of the competent authority of the requested Contracting Party;
- c) as detailed information as possible on the proceedings for which the request is submitted, the person or persons involved in or related to the proceedings, the facts, items and documents on which information is requested as well as the scope of information required;
- d) legal reasons for the request and a detailed description of a requested procedure;
- e) desirable deadline for executing the request, if necessary;
- f) any other necessary information relating to the request; the documents relating to the request shall be also appended thereto.

4. The competent authority of the requested Contracting Party shall execute the requests within the shortest possible time. The competent authority of the requested Contracting Party may ask additional information if necessary for the execution of the request.

5. If the execution of the request is impossible within the specified deadlines, the competent authority of the requested Contracting Party shall notify the competent authority of the requesting Contracting Party thereof stating the reasons for the delay of the request execution.

6. If the execution of the request does not fall under the jurisdiction of the competent authority of the requested Contracting Party, the said authority shall immediately, upon a written consent of the competent authority of the requesting Contracting Party, submit the request to another competent authority of the requested Contracting Party.

7. The execution of the request may be refused in whole or in part, if its execution may violate human rights, pose threat to the sovereignty or security of the state or contradict the legislation or international obligations in force in the territory of the state of the requested Contracting Party. The execution of the request may also be refused if the act with respect to which the request was made does not constitute a criminal offense under the national law of the requested Contracting Party. The competent authorities of the requested Contracting Party shall inform in writing the competent authorities of the requesting Contracting Party of the refusal stating the reasons thereof.

8. The competent authorities of the Contracting Parties may on their own initiative transmit information to the competent authorities of the other Contracting Party in order to contribute to the disclosure, investigation or prevention of offenses.

Article 6

Transmission and use of personal data

1. The transmission of personal data shall only take place if such transmission is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of the Contracting Parties. Personal data shall be used only for the purposes that were mentioned in the request, and in conformity with the conditions established by the Contracting Party transmitting them. The transmitted personal data may only be used by those competent authorities of the Contracting Parties, to which personal data has been transmitted.

Transmission of the personal data to the other institutions of the Contracting Parties, may only take part with the prior written consent and express authorisation of the Contracting Party that has transmitted personal data and the receiving third parties commit to respect the same data protection principles and safeguards as prescribed in this Agreement. The competent authority of the Contracting Party that has transmitted personal data shall, upon its request, be informed of the use of the transmitted data and the results achieved.

2. Without prejudice to Article 2 of this Agreement, the competent authorities of one Contracting Party may transmit personal data to the competent authorities of the other Contracting Party only for the purposes of prevention, investigation, detection of crimes listed in the Article 2 (2) of this Agreement, as well as the safeguarding against and the prevention of threats to public security.

3. Personal data should be:

3.1. processed lawfully and fairly;

3.2. collected for specified, explicit and legitimate purposes and not processed in a manner that is incompatible with those purposes;

3.3. adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed;

3.4. accurate and, where necessary, kept up to date. Reasonable actions must be taken to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified without delay. When it becomes evident that erroneous personal data have been transmitted or personal data have been unlawfully transmitted, the competent authority of one of the Contracting Parties, upon receiving such data, shall be immediately notified thereof and shall, without delay, rectify, destroy them or restrict their processing;

3.5. kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed;

3.6. processed and transmitted in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, including inter alia as appropriate: the pseudonymisation and encryption of personal data; the ability to ensure the

ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services; the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident; a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organisational measures for ensuring the security of the processing.

4. Processing of data revealing racial or ethnic origin, political views, religion, beliefs or trade union affiliation, as well as the processing of genetic data, biometrics for the specific purpose of identifying a natural person or health or sexuality or philosophical orientation data is only acceptable appropriate safeguards for the rights and freedoms of the data subject are maintained and such data processing meets at least one of the following criteria:

4.1. is permitted by the national legislation and international obligations in force on the territories of the states of Contracting Parties;

4.2. is necessary to protect the vital interests of the data subject or another natural person;

4.3. is related to personal data which have been manifestly made public by the data subject.

5. The competent authorities of the Contracting Parties shall ensure that data subjects shall have the right to obtain from the competent authority as to whether or not personal data concerning him or her are being processed, and, where that is the case, access to the personal data and the information about the categories of personal data concerned; the recipients or categories of recipient to whom the personal data have been or will be disclosed; the identity and the contact details of the competent authorities; the contact details of the data protection officer; the purposes of the personal data processing; the right to lodge a complaint with a supervisory authority and the contact details thereof where possible, the envisaged period for which the personal data will be stored, or, if not possible, the criteria used to determine that period; the existence of the right to request from the competent authority rectification or erasure of personal data or restriction of processing of personal data concerning the data subject; where the personal data are not collected from the data subject, any available information as to their source.

6. Upon request of a natural person concerned, whose data have been transmitted pursuant to the provisions of this Agreement to the competent authority of the Contracting Party, such natural person no later than within one month after receiving the request by the competent authority, shall be provided with the confirmation as to whether or not the personal data concerning him/her are being processed, and, where that is the case, access to the personal data and information on what data (categories thereof) have been transmitted, purpose and legal basis for their use or intended use, the recipients (categories thereof) to whom the personal data have been transmitted, the envisaged period for which the personal data will be stored, or, where that is not possible, the criteria used to determine that period, the right to request to rectify or erase the personal data of the data subject or restrict the processing thereof, the right to lodge a complaint with a supervisory authority and the contact information thereof. The Competent authority of each Contracting Party may apply an administrative fee or refuse to act on the request if the data subject's requests are manifestly unfounded or disproportionate, in particular due to their repetitive nature.

7. A natural person, whose data have been transmitted pursuant to the provisions of this Agreement, shall have the possibility to require to have incomplete personal data concerning him/her completed or to have inaccurate personal data concerning him/her rectified, destroyed as well as to require to restrict processing of personal data in case the transmission thereof infringes the provisions of this Agreement. The competent authorities of the Contracting Parties must inform the competent authority, from which the inaccurate personal data have been received, about the rectification of inaccurate or supplementation of incomplete personal data as well as the restriction of processing of personal data due to the request of a natural person. The right of a natural person concerned to receive such information shall be governed by the legislation in force in the territory of the state of the Contracting Party, in the territory of which such request is submitted.

8. The request of a natural person concerned regarding the enforcement of his/her rights may be rejected if such rejection is necessary for ensuring the public security and national security of the Contracting Party, the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal acts or the execution of criminal penalties and also for protecting the rights and freedoms of a data subject and other persons. The request of a natural person may also be rejected if its execution would prejudice the effectiveness of the actions or objectives

pursued by the competent authorities of the Contracting Parties. Grounds for and procedure of such limitations of rights shall be provided for in the legislation in force in the territories of the states of the Contracting Parties and motives of such rejections shall be documented as well as the reply to the data subject shall be given.

9. The transmission of personal data shall require the specification of time limits for the storage of such data as provided in the legislation in force in the territory of the state of the appropriate Contracting Party, which transmits the personal data, upon expiry of which the transmitted personal data must be immediately destroyed. Regardless of these time limits, the personal data transmitted must be immediately destroyed as soon as they become no longer necessary for the purpose for which they have been transmitted, or in case of termination of this Agreement. The competent authority of the Contracting Party that has transmitted personal data shall be notified in writing about the destruction of the data. The Contracting Parties notify each other immediately if there is the reason to suppose that the transmitted data is inaccurate, should be destroyed or the loss of data has been identified.

10. The transmission, receipt and destruction of personal data, as well as the refusal to transmit personal data must be registered.

11. The Contracting Parties shall ensure that the national personal data protection supervisory authority, acting in accordance with the appropriate legislation in force in the territory of the Contracting Parties, controls the compliance with the requirements, which for the protection of personal data provided for in this Agreement. In case of violation of the right to the protection of personal data, the affected persons shall have the right to lodge a complaint to national data protection supervisory authority and the right to access to justice in accordance with the legislation applicable in the territory of the respective Contracting Party.

12. If the competent authority of one of the Contracting Parties becomes aware of a personal data breach, it will inform the competent authority of the other Contracting Party as soon as possible and in coordination with the mentioned competent authority use reasonable and appropriate means to remedy the personal data breach and minimise the potential adverse effects.

Article 7

Protection of classified information

1. Competent authorities shall guarantee to each other the protection of the classified information supplied under this Agreement. The provisions of this Article shall not prejudice the application of other international treaties on the protection of classified information in force entered into by the Contracting Parties.

The competent authority of the Contracting Party receiving classified information must mark the received classified information with a respective classification marking prescribed by the legislation applicable in the territory of its state. The specified requirements shall be applicable to any form of expression of classified information regardless of the manner of recording thereof as well as medium on which such information is recorded.

2. The Contracting Parties shall provide the classified information received under this Agreement with the same level of protection that they must apply, pursuant to the legislation in force in the territory of its state, to its own classified information bearing the respective classification marking.

3. The Contracting Party receiving classified information must make sure that the classification markings of the received classified information are not changed, such information is not declassified or transmitted to a third party without prior consent of the competent authority of the Contracting Party that transmitted the information.

4. In case classified information transmitted by the competent authority of one Contracting Party may be disclosed or is disclosed, the competent authority of the other Contracting Party shall immediately notify this fact to the competent authority of the Contracting Party transmitting the information and shall inform it about the circumstances and consequences of the incident as well as the steps taken to avoid similar incidents in the future.

5. Classified information received from the competent authority of the other Contracting Party may be used only for the purposes for which it was transmitted.

Article 8

Relation to other treaties

This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international treaties, to which the Republic of Lithuania and the Republic of Moldova are parties.

Article 9

Expenses and obligations

1. The Contracting Parties shall cover the expenses arising from the implementation of this Agreement to an extent necessary for the fulfilment of their obligations, unless the Contracting Parties agree otherwise on a case by case basis.

2. When necessary, the Contracting Parties, on the basis of mutual agreement, may provide each other with gratuitous assistance in equipment and materials that are required for the implementation of specific measures of fight against crimes specified in Article 2 of this Agreement.

Article 10

Language of cooperation

Communication between the Contracting Parties for the purpose of implementation of this Agreement shall be in the English language. Should other languages be used, the Contracting Parties shall provide translation into English.

Article 11

Joint Commission

In order to evaluate and improve the cooperation established by the provisions of this Agreement, the Contracting Parties may form a Joint Commission composed of the representatives of the competent authorities of the Contracting Parties. The Contracting Parties shall inform each other directly through their ministries of the interior about the composition of the Joint Commission. If necessary, the Joint Commission may be assisted by experts to be specially appointed for this purpose by the Joint Commission. The meetings of the Joint Commission shall be held as necessary.

Article 12

Settlement of disputes

1. Disputes arising from the implementation and interpretation of this Agreement shall be settled through negotiations and/or mutual consultations between the competent authorities of the Contracting Parties.

2. If in the course of the consultations mentioned in paragraph 1 of this Article no agreement is reached, the matter shall be resolved through diplomatic channels.

Article 13

Amendments and supplements

This Agreement may be amended and supplemented in writing by mutual agreement of the Contracting Parties. The amendments and supplements shall be drawn up as a separate document and shall enter into force in accordance with Article 14(1) of this Agreement. Documents formed thereby shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 14

Entry into force, duration and termination of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force on the date of receiving, through diplomatic channels, the last written notification by which the Contracting Parties inform each other about the fulfilment of all the internal legal procedures required for its entry into force.

2. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving the other Contracting Party a written notification through diplomatic channels. The Agreement shall cease to be effective after six (6) months from the date of receipt of a written notification by which one Contracting Party informs the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement.

Done at Chisinau on 3 August 2022, in two copies, each one in Lithuanian, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Agreement, the text in English language shall prevail.

**For the Government of the Republic of
Lithuania**



**For the Government of the Republic of
Moldova**

